

## Visitor?

De eerste stappen bij de ontwikkeling van een methode om de praktijkvoering van de huisarts te toetsen zijn onlangs in dit tijdschrift beschreven. Er is een visitatiemethode voor de praktijkvoering gerealiseerd.<sup>1</sup> Dit project zal ongetwijfeld worden voortgezet. Te verwachten is dat ook langs andere wegen visitatie in de huisartspraktijk verder ontwikkeld zal worden. Het NHG heeft in het beleidsplan 'Werkbare wetenschap' beleidsvoornemens in deze zin geformuleerd.

Het lijkt gewenst om bij het begin van deze ontwikkelingen aandacht te besteden aan de gehanteerde termen. De termen visitatie en visiteren roepen verschillende associaties op, onder andere met huiszoeking en onderzoek aan den lijve door de douane. De vraag is of deze associaties de invoering van visitatie als methode in de huisartspraktijk niet belemmeren.

Maar hoe worden nu zij die gaan visiteren genoemd, visiteur of visitor? Visiteur klinkt als voyeur en gezeur, visitor klinkt als dictator.

Het Centraal Begeleidings Orgaan voor de intercollegiale toetsing (CBO), dat al langer actief is met visitatie bij specialisten, heeft deze kwestie voorgelegd aan de Taaladviesdienst van het Genootschap Onze Taal. Blijkens berichtgeving in de CBO Nieuwsbrief wordt onder visitor verstaan een met visitatie belast persoon in het kader van een onderzoek vanwege de kerkelijke overheid; een visiteur is een bezoeker (inz. vreemdeling die een vrijmetse-laarsloge bezoekt) of een visiterend ambtenaar (bij de douane).<sup>2</sup> Deze gegevens werden door het Genootschap Onze Taal op een rijtje gezet met behulp van Kramers Vreemde-woorden-tolk (1987). Van Dale zou hiermee overeenkomen. Medische woordenboeken noemen de termen niet. In andere woordenboeken heeft men geen bewijsplaats kunnen vinden van het gebruik van visitor in niet-kerkelijke praktijk.

*Van den Hombergh* hanteert de term visitor. Naar de mening van het Genootschap Onze Taal is visiteur de juiste benaming, omdat visitor blijkens de geraadpleegde bronnen betrekking heeft op kerkelijk onderzoek.

Arno Timmermans,  
huisarts te Almere

1 Van den Hombergh PH, Grol R, Smits AJN, Van den Bosch WJHM. Visitatie van huisartspraktijken. Naar toetsing van de praktijkvoering. Huisarts Wet 1995; 38(4): 169-74.

2 Anoniem. Visiteur, visitor of visiteur? CBO Nieuwsbrief 1994; 14(7,8): 3.

### Naschrift

Het Woordenboek der Nederlandsche Taal (WNT) citeert het gebruik van 'visitor' vooral, wanneer het om kerkelijke en kloostervisitatie gaat. 'Visiteur' heeft op zichzelf ook die betekenis, maar wordt meer genoemd voor douane- en inklaringsactiviteiten (boterwet). Eigenlijk wordt alleen bij het woord 'visiteur' melding gemaakt van visitatie in medische zin en wel 'voor de melaetse' en voor visitatie van schepen in verband met eventuele quarantaine, maar dit woord is al sinds lang verouderd. Het advies van het Genootschap Onze Taal voor het gebruik van 'visiteur' wekt daarom bevreemding.

Dr. H. Heestermans, hoofdredacteur van Van Dale en bestuurslid van het Genootschap Onze Taal bevestigde, onze argumenten voor de keuze van visitor, wanneer sprake is van praktijkbezoek met een toetsend karakter. De connotatie van visiteur met douane en inklaring is minder in de geest van visitatie, zoals die in medische kringen bij praktijken en maatschappen plaatsvindt, dan visitatie van kloosters, waarbij men keek of alles volgens de goede orde verliep en of bijstelling nodig was. Hij zou het advies opnieuw in het Genootschap bespreken.

P. van den Hombergh

### Naschrift redactiecommissie

Ook de redactiecommissie houdt het vooralsnog op 'visitor', omdat het bij visitatie in een huisartsgeneeskundige context, net als bij kerkelijke visitatie, gaat om systematisch onderzoek naar de kwaliteit van ambtsdragers en zorgverlening.

E.A. Hofmans

### NOTA BENE

Statistische significantie is geen goede maat voor effectiviteit, noch voor klinische relevantie. In artikelen en bij de registratie van geneesmiddelen dient dit aspect dan ook minder aandacht te krijgen.

Stelling bij Gansevoort, RT. Mechanism and benefits of the antiproteinuric effect of ACE inhibition [Dissertatie]. Groningen: Rijksuniversiteit Groningen, 1995.